

УГОДА
між Луганською обласною державною адміністрацією України і
Виконавчим органом державної влади Хатлонської області Республіки
Таджикистан
про торговельно-економічне, науково-технічне
і культурне співробітництво

Луганська обласна державна адміністрація України та Виконавчий орган державної влади Хатлонської області Республіки Таджикистан, (далі – Сторони),

керуючись існуючою договірною базою українсько-таджицьких міждержавних відносин,

грунтуючись на взаємній зацікавленості в розширенні торговельно-економічних, науково-технічних і культурних зв'язків,

будучи переконаними в тому, що така співпраця створить сприятливі умови для розвитку та поглиблення зовнішньоекономічних зв'язків між Сторонами,

прагнучи заохочувати співробітництво між суб'єктами господарювання та організаціями, зареєстрованими на території Луганської області України та Хатлонської області Республіки Таджикистан (далі - суб'єкти господарювання),

домовилися про таке:

Стаття 1

Сторони, в межах компетенції, здійснюють торговельно-економічне, науково-технічне і культурне співробітництво кожна у відповідності до законодавства своєї держави та міжнародних договорів, учасниками яких є Україна і Республіка Таджикистан.

Стаття 2

Сторони сприяють розширенню взаємовигідного економічного співробітництва між суб'єктами господарювання незалежно від форм власності.

Сторони не несуть відповідальності за зобов'язаннями, що випливають з договорів і контрактів, укладених суб'єктами господарювання в межах реалізації цієї Угоди.

Стаття 3

Сторони створюють сприятливі умови для здійснення суб'єктами господарювання взаємних поставок продукції виробничо-технічного призначення, товарів народного споживання та надання послуг.

Стаття 4

Сторони сприяють створенню організацій з іноземними інвестиціями, фінансово-промислових груп, розробці та спільному інвестуванні проектів і програм, що представляють взаємний інтерес, у тому числі за участі третіх сторін.

Стаття 5

Сторони вживають необхідні заходи для розвитку співробітництва у сфері освіти, науки і техніки шляхом проведення спільних семінарів, симпозіумів, конференцій, круглих столів, науково-дослідних, дослідно-конструкторських і проектних робіт відповідно до законодавства України і Республіки Таджикистан.

Стаття 6

Сторони забезпечують сприятливі умови для зміцнення партнерських відносин у сфері культури, мистецтва, туризму, спорту, а також сприяють обміну художніми виставками, творчими колективами, туристичними та спортивними делегаціями, вшануванню ювілейних і пам'ятних дат у нашій спільній історії.

Стаття 7

Сторони розвивають взаємовигідне співробітництво в сфері охорони навколишнього природного середовища, раціонального використання і відтворення природних ресурсів та забезпечення екологічної безпеки, а також сприяють співробітництву в сфері екологічно чистих виробництв.

Стаття 8

У разі необхідності Сторони створюють спільну робочу групу, яка координуватиме діяльність Сторін по виконанню положень цієї Угоди і, в міру необхідності, готуватиме рекомендації щодо здійснення та розвитку подальшої співпраці.

Результати цієї роботи відображаються в спільних протоколах або інших погоджених документах.

Стаття 9

Розбіжності щодо тлумачення і застосування положень цієї Угоди, вирішуються шляхом переговорів і консультацій між Сторонами.

Зміни та доповнення до цієї Угоди вносяться у письмовій формі за взаємною згодою Сторін і оформляються протоколами, які є невід'ємною частиною цієї Угоди.

Стаття 10

Ця Угода не зачіпає прав і зобов'язань Сторін, що випливають з інших укладених ними міжнародних договорів.

Стаття 11

Ця Угода укладається на невизначений строк. Дія цієї Угоди припиняє дію через три місяці після отримання однією із Сторін письмового повідомлення іншої Сторони про її намір припинити дію цієї Угоди.

Припинення дії цієї Угоди не впливає на виконання Сторонами проектів і програм, погоджених в відповідності з положеннями цієї Угоди і незавершених на момент її припинення якщо сторони письмово не домовились про інше.

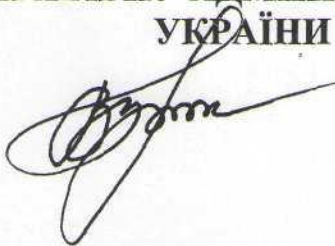
Стаття 12

Ця Угода набирає чинності через 60 днів з дати її підписання Сторонами.

Вчинено в місті Київ «15» травня 2011 року у двох примірниках, кожний українською, таджицькою та російською мовами, причому всі тексти мають однакову юридичну силу.

У разі виникнення розбіжностей при тлумаченні положень цієї Угоди перевага надається тексту російською мовою.

**ЗА ЛУГАНСЬКУ ОБЛАСНУ
ДЕРЖАВНУ АДМІНІСТРАЦІЮ
УКРАЇНИ**



**ЗА ВИКОНАВЧИЙ ОРГАН
ДЕЖАВНОЇ ВЛАДИ
ХАТЛОНСЬКОЇ ОБЛАСТІ
РЕСПУБЛІКИ
ТАДЖИКИСТАН**

